

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2000-2001**



**2-113**

Plenaire vergaderingen  
Donderdag 17 mei 2001

Ochtendvergadering

## **Handelingen**

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2000-2001**

## **Annales**

Séances plénières

Jeudi 17 mai 2001

Séance du matin

**2-113**

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

#### Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CVP	Christelijke Volkspartij
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones – Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP	Socialistische Partij
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs.

Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

**Inhoudsopgave**

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de organisatie en de financiering van de palliatieve zorg in de pediatrie» (nr. 2-457) .....	4
Wetsvoorstel betreffende de schadeloosstelling van de slachtoffers van daden van moed (van de heer Philippe Monfils, Stuk 2-326).....	6
Algemene bespreking .....	6
Artikelsgewijze bespreking.....	9
Vraag om uitleg van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «het ter beschikking stellen van een euro-minikit aan personen die recht hebben op een sociale uitkering» (nr. 2-460).....	10
Regeling van de werkzaamheden .....	12
Berichten van verhindering.....	12

**Sommaire**

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «l'organisation et le financement des soins palliatifs pédiatriques» (n° 2-457).....	4
Proposition de loi relative à l'indemnisation des victimes d'actes de courage (de M. Philippe Monfils, Doc. 2-326) .....	6
Discussion générale.....	6
Discussion des articles.....	9
Demande d'explications de M. Ludwig Caluwé au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la mise d'un «minikit» d'euros à la disposition des personnes bénéficiant d'une allocation sociale» (n° 2-460) .....	10
Ordre des travaux .....	12
Excusés.....	12

**Voorzitter: de heer Armand De Decker**

*(De vergadering wordt geopend om 10.15 uur.)*

**Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de organisatie en de financiering van de palliatieve zorg in de pediatrie» (nr. 2-457)**

*Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – Ik stel mijn vraag naar aanleiding van een gesprek dat ik heb gehad met een verbindingsverpleegster die op basis van haar praktijk binnen een universitair ziekenhuis een vooruitstrevende aanpak heeft ontwikkeld voor de begeleiding van kinderen op het levenseinde. De jongste decennia is vooruitgang geboekt in het onderzoek naar genezingsbehandelingen voor kleine kinderen die door kwaadaardige of dodelijke ziekten worden getroffen. Momenteel heeft 75% van de kankerpatiëntjes een kans op genezing. Het lijkt echter steeds moeilijker om toe te geven dat een kwart onder hen vroeg of laat zal sterven.*

*Er is een groot verschil tussen de middelen die worden besteed aan de curatieve opvolging van het kind en de middelen voor de palliatieve opvolging van het ernstig zieke kind. Er moet in ons land nog veel worden gedaan rond alles wat met de dood en met de globale begeleiding van het kind op het levenseinde te maken heeft. Voor velen is de idee van de dood van een jong kind een taboe en een bron van angst. De meeste kinderen in België die zich in een kritieke toestand en op het levenseinde bevinden, sterven in een ziekenhuisomgeving waar ze verstoken zijn van broers en zusters, vrienden, klasgenoten en huisdieren. Soms zijn ze ver van hun land van herkomst verwijderd.*

*In de debatten over de palliatieve zorg hebben we tot nu toe nauwelijks aandacht besteed aan de palliatieve zorg in de pediatrie. Nochtans is voorzichtigheid geboden en is improvisatie uit den boze. De palliatieve zorg in de pediatrie vereist een eigen aanpak die op een specifieke wijze moet worden voorbereid. Zoiets bestaat nauwelijks in ons land en zelfs de verpleegsteams die palliatieve zorg verstrekken, staan machteloos tegenover het levenseinde van een kind.*

*Ik werd getroffen door de praktijk die werd ontwikkeld door sommige verpleegsters die instaan voor de verbinding tussen het ziekenhuis en de thuisomgeving. Wanneer een kind de palliatieve fase van zijn ziekte bereikt, stelt de kinderarts – als het mogelijk en gewenst is – aan het kind en de ouders voor om de behandeling thuis te laten voortzetten door verpleegkundigen in samenwerking met een verbindingsverpleegster. Het doel is de continuïteit van de zorg.*

*De overgang naar een definitief thuisverblijf wanneer het levenseinde nadert, verloopt aldus vlotter. Zodra de palliatieve opvolging start of later, wanneer bijvoorbeeld blijkt dat de pijnbehandeling moet worden aangepast, kunnen de ouders van het zieke kind 24 uur per dag en zeven dagen per week een beroep doen op de verbindingsverpleegster.*

*Deze kan op elk ogenblik één of meerdere leden van het multidisciplinair team binnen of buiten het ziekenhuis inschakelen. Op het moment van het overlijden helpt de*

**Présidence de M. Armand De Decker**

*(La séance est ouverte à 10 h 15.)*

**Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «l'organisation et le financement des soins palliatifs pédiatriques» (n° 2-457)**

*Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Je me permets d'interroger le ministre sur l'organisation et le financement des soins palliatifs pédiatriques à la suite d'un contact privilégié avec une infirmière de liaison qui développe de par sa pratique au sein d'un hôpital universitaire une approche conceptuelle un peu pionnière en matière d'accompagnement d'enfants en fin de vie. Beaucoup a été fait, ces dernières décennies, dans la recherche de traitements pour guérir les petits patients atteints de maladies malignes et de maladies à issue fatale. À l'heure actuelle, 75% des petits patients cancéreux ont la chance de guérir. Il semble par contre de plus en plus difficile d'admettre qu'un quart de ceux-ci vont tôt ou tard nous quitter et mourir.*

*Un décalage énorme existe entre les moyens déployés pour assurer le suivi curatif de l'enfant et les moyens déployés pour assurer le suivi palliatif de l'enfant gravement malade. Beaucoup reste à faire dans notre pays pour tout ce qui touche à la mort et à l'accompagnement global de l'enfant en fin de vie. Pour beaucoup, l'idée même de la mort d'un jeune enfant demeure un tabou – même en milieu hospitalier – ou une source d'angoisse, d'anxiété incontrôlable. En Belgique, la majorité des enfants en situation critique et en fin de vie décèdent en milieu hospitalier isolés de la fratrie, des amis, des copains de classes et de leurs animaux et, parfois, très éloignés de leur pays d'origine.*

*Les débats que nous avons eus jusqu'à présent au sujet des soins palliatifs, que ce soit à propos de la proposition de loi «soins palliatifs» ou au sujet du budget affecté au secteur des soins palliatifs, n'ont guère abordé la pratique des soins palliatifs pédiatriques. Je pense cependant qu'il convient d'être prudent en la matière et qu'il ne faut pas improviser. Les soins palliatifs pédiatriques nécessitent une approche particulière, qui doit être préparée de manière spécifique. Il y a dans notre pays très peu de pratiques en la matière et les équipes médicales, même lorsqu'elles assurent les soins palliatifs, sont souvent très dépourvues face à la fin de vie d'un enfant.*

*À cet égard, j'ai été particulièrement frappée par les pratiques développées sur le terrain par certaines infirmières chargées d'assurer la liaison entre l'hôpital et le domicile. Quand l'enfant malade entre dans la phase palliative de son affection, le pédiatre responsable de l'enfant propose à l'enfant et aux parents une prise en charge à domicile par l'intermédiaire des soignants de terrain, en collaboration avec une infirmière de liaison, pour autant, bien sûr, qu'un retour à domicile soit envisageable et souhaité. Le but est d'offrir une continuité de soins.*

*La transition vers un maintien définitif à la maison est ainsi plus douce quand la fin de vie s'approche. Les parents de l'enfant malade peuvent demander une intervention de*

*verbindingsverpleegster de ouders, de broers en zusters hun gevoelens te uiten en afscheid te nemen van hun kind, broer of zus. Ongetwijfeld zijn er in België ook andere experimenten die zouden moeten worden geanalyseerd om het kader voor een algemene palliatieve zorg in de pediatrie te schetsen.*

*Kan de minister de stand van zaken van de palliatieve zorg in de pediatrie en de aanpak van het levenseinde bij kinderen toelichten? Kunnen binnen het kader van het algemeen palliatief zorgbeleid middelen worden vrijgemaakt voor de begeleiding van kinderen op het levenseinde? Zo ja, hoe kan het referentiekader voor een globale aanpak van de palliatieve zorg in de pediatrie worden vastgelegd?*

**De heer Frank Vandenbroucke**, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *Er bestaan in België inderdaad ook andere experimenten die tot doel hebben kinderen, die jammer genoeg niet meer kunnen genezen, en hun ouders bij te staan en de helpen. Hierbij kan het gaan om verbindingsverpleegsters, zoals in het voorbeeld dat mevrouw Nyssens gaf. Het KOESTER-project van het Universitaire Ziekenhuis Gent is een voorbeeld van een andere aanpak.*

*Ik kan hier niet alle projecten en/of initiatieven voor de begeleiding van kankerpatiëntjes opsommen, maar de verschillende pediatrie oncologiecentra kunnen hierover ongetwijfeld informatie verstrekken.*

*Kankerpatiëntjes zijn in de eerste plaats kinderen en moeten dan ook als kind worden benaderd. Er moet rekening worden gehouden met hun specifieke noden en problemen als kind en dan pas als personen met een vreselijke ziekte.*

*Mevrouw Nyssens weet dat ik de laatste hand leg aan een belangrijke hervorming van de oncologische zorg. Dankzij de uitbouw van oncologische zorgprogramma's zal een belangrijke stap worden gezet naar een nog beter aangepaste oncologische aanpak waarbij rekening wordt gehouden met het menselijke aspect.*

*Deze hervorming zal worden aangevuld met specifieke programma's: enerzijds oncologische zorgprogramma's voor zeldzame en complexe tumoren en anderzijds oncologische zorgprogramma's in de pediatrie. Bijzondere aandacht zal worden besteed aan de thuiszorg, de bijstand aan families en ook aan de zorg in de terminale fase. Deze kwesties zijn nu nog niet aan de orde, maar zullen het weldra zijn.*

l'infirmière de liaison dès que le suivi palliatif débute ou plus tard, en cas de problème, par exemple quand le traitement antidouleur est insuffisant et qu'une adaptation et une évaluation régulière s'imposent.

L'infirmière de liaison peut être contactée 24 heures sur 24, sept jours sur sept. Elle peut à tout moment contacter un ou plusieurs membres de l'équipe multidisciplinaire intra ou extrahospitalière en fonction du problème posé au domicile de l'enfant. Au moment du décès, l'infirmière de liaison aide les parents et la fratrie à verbaliser leurs sentiments et à « dire au revoir » à leur enfant, frère ou sœur. Il existe sans doute en Belgique d'autres expériences qu'il serait également intéressant d'analyser afin de définir les contours d'une pratique de soins palliatifs pédiatriques généralisée.

Le ministre peut-il faire un état des lieux quant aux pratiques actuelles de soins palliatifs pédiatriques et la prise en charge de la fin de vie d'enfants ? Est-il envisageable, dans le cadre de la politique des soins palliatifs en général, de spécifier des moyens pour l'accompagnement de la fin de vie d'enfants malades ? Dans cette éventualité, comment le cadre de référence pour une approche globale des soins palliatifs pédiatriques pourrait-il être défini ?

**M. Frank Vandenbroucke**, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Il existe effectivement en Belgique d'autres expériences qui visent à soutenir et à aider au maximum les enfants pour qui la guérison n'est malheureusement plus possible, ainsi que leurs familles. Ces expériences peuvent prendre la forme décrite par Mme Nyssens, à savoir celle d'une infirmière de liaison ou être de nature différente, comme le projet KOESTER – *Kinder-Oncologische Eenheid voor Specifieke Thuiszorg en Rehabilitatie* qui signifie « unité de soins oncologiques pédiatriques pour les soins spécifiques à domicile et la réhabilitation » – de l'Hôpital universitaire de Gand.

Je ne puis dresser ici l'état des lieux détaillé de tous les projets et/ou initiatives de prise en charge des enfants cancéreux, mais je suis sûr que les différents centres d'oncologie pédiatrique pourront vous fournir cette information, sous forme de rapport d'activité ou autre.

Personnellement, je trouve que les enfants cancéreux – même en phase terminale – sont d'abord des enfants. On doit, dès lors, d'abord les approcher en tant que tels, tenant compte de leurs besoins et problèmes tout à fait particuliers, et ensuite seulement, en tant que personnes atteintes d'une terrible maladie.

L'honorable membre n'est pas sans savoir que, pour le moment, je finalise une importante réforme des soins oncologiques. Avec la mise sur pied de tels programmes de soins oncologiques, un pas important sera accompli pour obtenir une prise en charge oncologique plus adaptée encore, de meilleure qualité et tenant compte des aspects humains.

Cette réforme lancée, je compte la compléter par des programmes spécifiques : programmes de soins oncologiques pour les tumeurs rares et complexes, d'une part, et programmes de soins d'oncologie pédiatrique, d'autre part. Une attention toute particulière pour les soins à domicile, le soutien à la famille, et le cas échéant, les soins dans la phase terminale fera évidemment partie de cette approche. Ces questions ne sont pas encore à l'ordre du jour pour l'instant,

**Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC).** – *De minister en zijn kabinet besteden aandacht aan deze kwestie: er staan specifieke programma's op stapel en in de toekomst zal de pediatrie op een specifieke wijze worden aangepakt. Ik dank de minister daarvoor.*

– **Het incident is gesloten.**

## **Wetsvoorstel betreffende de schadeloosstelling van de slachtoffers van daden van moed (van de heer Philippe Monfils, Stuk 2-326)**

### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – De heer Istasse verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

**De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – *Ik zou vier korte verhalen willen vertellen.*

*Eerst het verhaal van 'Jenny', de fictieve naam van een vrouw die aanwezig is bij het vertrek van de wielervedstrijd Luik-Bastenaken-Luik, in het park La Boverie te Luik. Zij hoort geroep uit een diepe vijver, niet ver daar vandaan. Ze loopt ernaartoe en ziet dat er een meisje aan het verdrinken is. Het water is ijskoud, maar Jenny duikt erin en kan de jonge drenkelinge aan de oever hijsen.*

*Het tweede verhaal gaat over Roger die aan het vissen is en in het water duikt om een kindje van drie jaar van de verdrinkingsdood te redden. Hij zwemt enkele meters tegen de stroom op, grijpt het kindje vast en brengt het niet zonder moeite naar de oever waar verscheidene ooggetuigen van het drama hem opwachten.*

*André kijkt naar een stoet die door de straten van Seraing trekt. Plots slaan de paarden die een koets met kinderen trekken op hol. André aarzelt niet, hij grijpt de teugels en slaagt er samen met een politieagent in om de koets tot stilstand te brengen.*

*Het vierde verhaal gaat over Robert die op een brug over de Maas staat en het geroep hoort van een man die zich wanhopig aan enkele takken vastklampt. Een motorrijder met een been in het gips is blijkbaar in het water gesukkeld. Robert springt in het water en slaagt erin het slachtoffer naar de oever te brengen.*

*Jammer genoeg eindigen deze mooie verhalen niet steeds als een sprookje. Jenny is zes maanden zwanger en raakt onderkoeld. De bevalling verloopt moeilijk en Jenny brengt een baby ter wereld met een handicap aan de onderste ledematen. De vader van het kind laat haar in de steek. Op dit ogenblik kan deze jonge vrouw op geen enkele manier door de overheid worden geholpen.*

*Roger uit het tweede verhaal gaat tot op het einde van zijn krachten en verdrinkt zelf nadat hij het kind heeft gered. Hij laat een vrouw met twee kinderen achter zonder enige bron van inkomsten. De echtgenote moet de begrafeniskosten van haar man zelf dragen.*

*Ook voor André loopt het slecht af. Hij wordt vertrappeld en*

*mais elles le seront prochainement.*

**Mme Clotilde Nyssens (PSC).** – Je remercie le ministre de son ouverture. J'entends, monsieur le ministre, que cette matière retient l'attention de votre cabinet et de votre administration : des programmes spécifiques sont prévus et dans l'avenir, la dimension pédiatrique sera prise en charge de manière particulière.

– **L'incident est clos.**

## **Proposition de loi relative à l'indemnisation des victimes d'actes de courage (de M. Philippe Monfils, Doc. 2-326)**

### **Discussion générale**

**M. le président.** – M. Istasse se réfère à son rapport écrit.

**M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – Je voudrais vous raconter quatre courtes histoires.

La première s'intitule « Jenny » – nom d'emprunt. Jenny se trouve au départ de la course Liège-Bastogne-Liège, au parc de La Boverie à Liège. Elle entend des cris en provenance d'un étang profond, situé non loin. Elle se rend sur place et y découvre une jeune fille en train de se noyer. Les conditions sont très mauvaises : l'eau est glaciale mais Jenny plonge et parvient à déposer sur la rive la jeune femme qui se noyait.

Dans la deuxième histoire, Roger, qui participe à une partie de pêche, plonge pour sauver un jeune enfant visiblement en train de se noyer. Il nage quelques mètres contre le courant, agrippe l'enfant de trois ans et le ramène, non sans mal, près de la berge où l'attendent plusieurs passants, témoins du drame.

André, lui, assiste à un cortège organisé dans les rues de Seraing. Pour une raison inconnue, des chevaux s'emballent. Ils tirent une calèche abritant plusieurs personnes, dont des enfants. André n'hésite pas : saisissant les brides du véhicule, qui prend de plus en plus de vitesse, il réussit à ralentir l'attelage. Un agent motocycliste intervient pour immobiliser la calèche.

Passons maintenant à la dernière histoire. Robert se trouve sur un pont surplombant la Meuse. Il entend des cris et aperçoit, en contrebas, un jeune homme désespérément accroché à quelques branchages. Ce motocycliste, dont une jambe est plâtrée, vient de tomber à l'eau. Robert se précipite et parvient à regagner la berge avec la victime.

Ce sont de bien belles histoires, me direz-vous. Malheureusement, leur fin n'a rien d'un conte de fées. Jenny, enceinte de six mois, ressort en état d'hypothermie. Sa grossesse s'en trouve gravement affectée, les médecins attribuant la responsabilité de cette situation au séjour de Jenny dans l'eau glaciale. À la suite d'un accouchement pénible, Jenny donne naissance à un bébé handicapé des membres inférieurs. Le père de l'enfant abandonne Jenny, âgée de dix-huit ans au moment des faits. Il n'existe, dans l'état actuel des choses, aucune possibilité d'intervenir en faveur de cette jeune femme.

*overlijdt enkele dagen later. Zijn jongste dochter zal de tragische verdwijning van haar vader nooit aanvaarden en wordt stilaan delinquent.*

*Robert raakt eveneens onderkoeld en loopt een longontsteking op. Hij moet langer in het hospitaal blijven en verliest wegens arbeidsongeschiktheid zijn werk. Hij is 44 jaar.*

*Dit is allemaal echt gebeurd. Ik zou nog andere verhalen kunnen vertellen. Ik heb ze bewust neutraal gebracht.*

*Het is niet normaal dat een zo ontwikkelde staat als de onze de vaak dramatische sociale gevolgen van daden van moed niet voor zijn rekening neemt. Op een of andere dag kunnen wij zonder erbij stil te staan een moedige daad stellen om iemand te redden en daarbij het slachtoffer worden van de vlammen of van het ijskoude water.*

*Voor de slachtoffers van gewelddaden bestaat er een wet, maar gelegenheidsredders moeten hun daden van moed vaak duur bekopen. Zij mogen dan blijk geven van een uitzonderlijk civisme, er wordt niets gedaan om hen te helpen.*

*De televisie bracht het verhaal van een vijftiger die zwaar verbrand werd toen hij te hulp kwam in een brandend huis en die nadien zijn bezittingen moest verkopen om de kosten van de geneeskundige verzorging te kunnen betalen. Dat is onaanvaardbaar.*

*Het wetsvoorstel is een gevolg van die vaststelling. Organisaties hebben ons gevraagd iets te doen. We hebben een zeer eenvoudige oplossing gevonden door een negende categorie toe te voegen aan artikel 42 van de wet op de slachtoffers van daden van moed. Deze wet maakt het de minister van Justitie mogelijk in bepaalde omstandigheden een tegemoetkoming te verlenen, met name voor de professionele redders. Voortaan kan de minister in de genoemde gevallen een schadevergoeding toekennen voor hospitalisatiekosten, fysieke of geestelijke invaliditeit, begrafeniskosten of het verlies van een schooljaar. De schadevergoeding is beperkt tot 2,5 miljoen zoals voor slachtoffers van gewelddaden.*

*Deze regeling komt niet in de plaats van de schadevergoeding door de verzekeringsmaatschappijen of aansprakelijke derden. De Staat kan niet opdraaien voor de financiële aansprakelijkheid van anderen. Hij komt slechts tussen wanneer er geen schadevergoeding mogelijk is of wanneer het gerechtelijk conflict zo lang aansleept dat het slachtoffer in de problemen komt. De Staat kan dan voorschotten geven waarvoor hij in de rechten van het slachtoffer wordt gesubrogeerd.*

*Ik vond de eerste versie van mijn voorstel logischer omdat het de bevoegdheden van de commissie die de voorwaarden vastlegt voor de hulp aan slachtoffers van gewelddaden uitbreidt tot slachtoffers van reddingsdaden.*

*Dit stuitte bij sommigen op een koppige weigering en een weinig positieve ingesteldheid, zoals collega's van meerderheid en oppositie hebben kunnen vaststellen.*

*Het meest eenvoudige was dan de minister van Justitie de vrijheid te geven om een tegemoetkoming te verlenen en op basis van de bestaande wet het schadebedrag vast te stellen. Dit is een uiterst positieve stap en het verheugt me dat de vertegenwoordiger van de minister tijdens onze laatste*

Dans le deuxième cas, Roger, à bout de forces, se noie après avoir ramené l'enfant, laissant ainsi derrière lui une femme et deux enfants pratiquement sans ressources. L'épouse de Roger doit même prendre les frais funéraires à sa charge.

Pour André, l'histoire a aussi très mal tourné. Gravement piétiné, il décède quelques jours plus tard. La plus jeune de ses filles n'acceptera jamais la disparition tragique de son père et sombrera dans la délinquance. Je voudrais, à ce stade de mon intervention, préciser qu'il s'agit de cas vécus.

Robert, enfin, également victime d'une hypothermie, contracte une pneumonie nécessitant la prolongation de son hospitalisation. À la suite de cette incapacité de travail, Robert, âgé de quarante-quatre ans, perd son emploi.

Je pourrais vous citer d'autres faits similaires. J'ai volontairement traité ces histoires de manière neutre, afin d'en atténuer le caractère passionnel. Il est anormal qu'un État aussi avancé que le nôtre sur le plan social ne prenne pas en compte les conséquences, parfois dramatiques, d'actes de courage accomplis par ce que j'appellerais – pour reprendre les termes de la proposition de loi – les sauveteurs occasionnels. Nous pouvons tous le devenir, un jour ou l'autre, que ce soit en nous précipitant dans une maison en flammes ou en plongeant dans l'eau froide, bref, en accomplissant sans réfléchir un acte de courage destiné à sauver autrui.

Il existe, certes, une législation portant sur les victimes d'actes de violence, mais lorsque ces sauveteurs occasionnels – ce n'est heureusement pas fréquent – qui ne sont pas des professionnels ni membres d'organisations ou d'associations visant à assister les personnes en danger, souffrent dans leur chair des conséquences de leurs actes, pourtant extraordinaires sur le plan civique, rien n'est fait pour les aider.

Il n'est pas acceptable non plus – la télévision s'est fait l'écho de ce cinquième cas – qu'un homme d'une cinquantaine d'années, gravement brûlé à la suite de son intervention dans une maison en flammes, soit obligé de dépenser tout son argent et de vendre ses biens pour assumer ses frais pharmaceutiques et d'hospitalisation, ainsi que les indemnités qui lui sont réclamées.

La proposition de loi est venue de cette constatation. Les organisations de terrain nous ont demandé d'intervenir en ce sens et nous avons trouvé un système finalement très simple qui consistait à ajouter une neuvième catégorie à l'article 42 de la loi sur les victimes d'actes de courage, qui permet au ministre de la Justice d'intervenir dans certaines circonstances, notamment pour les sauveteurs professionnels.

Désormais, le ministre de la Justice pourra, dans des cas comme ceux que je viens d'évoquer, octroyer une indemnité dans une série de secteurs, qu'il s'agisse de frais d'hospitalisation, d'une incapacité pour dommages physiques ou moraux – ou hélas aussi de frais funéraires –, ou encore de perte d'une année de scolarité dans le cas d'un jeune sauveteur. Les indemnités éventuelles sont plafonnées à environ 2,5 millions, soit le montant qui s'applique aux victimes d'actes de violence.

Évidemment, cela ne remplace pas la possibilité de recevoir les indemnités des compagnies d'assurance ou d'autres tiers

*vergadering de visie van de eensgezinde commissie volledig deelde.*

*Ik wil ook mijn voldoening uitdrukken over het gepresteerde collectieve werk en de steun van alle collega's, ongeacht de partij waartoe zij behoren. Allen meenden dat het een goed idee was en dat het meest efficiënte juridische middel moest worden gevonden.*

*Dit humane voorstel zal de Senaat tot eer strekken. Recent hoorde ik nog het verhaal van een moeder die in het water was gesprongen om haar zoon te redden, maar daar niet in slaagde, terwijl omstanders toekeken en zelfs foto's maakten. Dat is onaantvaardbaar. Ons Burgerlijk Wetboek legt trouwens de verplichting op om personen in nood bij te staan.*

*In onze egoïstische maatschappij snellen sommigen een medemens spontaan te hulp met gevaar voor eigen leven, zonder zich af te vragen of ze een beloning zullen krijgen. Er moest dan ook rekening worden gehouden met de eventuele dramatische gevolgen van hun daad. Dat is de doelstelling van dit wetsvoorstel, dat de Staat niet veel zal kosten en een dramatische lacune in de wetgeving zal opvullen.*

*Ik blijf geloven in de mens. Er bestaan nog veel anonieme helden die bereid zijn hun leven voor een medemens te riskeren. Zij moeten méér krijgen dan een decoratie. Er moet vooral voor worden gezorgd dat deze positieve daad niet uitdraait op een ramp voor henzelf of hun familie. Ik hoop dat mijn collega's mijn bezorgdheid om deze mensen te helpen delen en dit wetsvoorstel zullen goedkeuren. (Algemeen applaus)*

responsables. Il est bien évident que l'État n'est pas une espèce de tirelire qui permettrait aux divers responsables de s'exonérer de la responsabilité financière ; il n'intervient que lorsqu'il n'y a pas de possibilité d'indemnisation ou lorsque les débats en justice sont à ce point longs qu'ils créeraient des problèmes à la personne qui a subi les dommages, auquel cas l'État peut avancer des sommes et être subrogé dans les droits de la victime, lorsque l'affaire obtient un épilogue au tribunal.

Je trouvais la première version de ma proposition de loi plus logique, puisqu'elle augmentait les compétences de la commission qui doit déterminer les modalités d'aide aux victimes d'actes de violence. Elle lui ajoutait une compétence en lui confiant l'aide aux victimes d'actes de sauvetage. Hélas, nous avons rencontré des oppositions assez pénibles, des refus obstinés et un esprit fort peu positif dans le chef de certains ; tous mes collègues s'en sont rendu compte, majorité et opposition confondues.

Le passé est le passé. Nous avons fini par considérer que le plus simple serait de changer le système en laissant au ministre de la Justice la liberté d'intervenir, et le cas échéant de choisir, sur la base des possibilités d'intervention prévues dans la loi, le montant de l'indemnité. C'est un pas extrêmement positif et je me réjouis que le représentant du ministre de la Justice ait estimé, lors de notre dernière réunion sur le sujet, qu'il n'avait plus d'opposition et qu'il partageait pleinement le point de vue de la commission unanime.

Je voudrais également dire ma satisfaction du travail collectif que nous avons accompli et du soutien que tous mes collègues m'ont apporté, tous partis confondus. Je n'ai d'emblée reçu aucun message négatif, tous ont estimé qu'il s'agissait d'une bonne idée et qu'il fallait progresser dans cette voie en trouvant le moyen juridique le plus sérieux et le plus efficace pour aboutir.

Je crois que cette proposition – qui sera sans doute votée à l'unanimité – va honorer le Sénat car elle est profondément humaine. Tout récemment encore, on a relaté le cas – vrai ou faux, je n'étais pas présent – de personnes qui contemplaient sans réagir une mère de famille qui s'était jetée à l'eau pour sauver son fils et qui ne parvenait pas à rejoindre la berge. Il paraît même que certains photographiaient la scène. C'est inacceptable. Notre Code civil comporte une disposition sur l'obligation d'assistance aux personnes en danger de mort.

À partir du moment où l'on oublie l'égoïsme permanent de notre population – tout récemment, un aveugle a failli être piétiné dans la foule –, à partir du moment où un certain nombre de personnes, dans une pulsion finalement irraisonnée et profondément humaine, se précipitent au péril de leur vie pour sauver quelqu'un, sans calcul, sans réfléchir, sans se demander si elles auront ou non une récompense, il s'imposait de tenir compte des conséquences dramatiques éventuelles de leur intervention. Tel est l'objectif de cette proposition qui, tout en étant utile, ne coûtera pas cher à l'État et comblera une lacune dramatique de la législation.

Cette proposition me semble rencontrer le caractère profondément humain auquel nous croyons encore. Il existe encore de nombreux héros anonymes, beaucoup de personnes qui sont capables de risquer leur vie pour autrui. Il faut non seulement les récompenser par une décoration mais, surtout, veiller que cet acte profondément positif ne soit pas une cause



**Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC).** – *Ik feliciteer de heer Monfils want het is niet gemakkelijk om een wetsvoorstel in de commissie voor de Justitie van de Senaat te laten goedkeuren. De agenda is immers overvol en de wetsontwerpen hebben voorrang. Het spreekt vanzelf dat iedereen, meerderheid en oppositie, dit wetsvoorstel steunde.*

*Dit wetsvoorstel heeft aanleiding gegeven tot bevoegdheidsproblemen. Maandenlang hebben we ons afgevraagd of de minister van Justitie dan wel zijn collega van Binnenlandse Zaken bevoegd was. Het is moeilijk dit bevoegdheidsprobleem aan de bevolking uit te leggen; het is alleen interessant voor politici, juristen en voor wie de Staat moeten besturen.*

*Mijn fractie en ikzelf hebben dit wetsvoorstel vanaf het begin gesteund. Ik denk niet dat de tekst perfect is. We zullen zien of de Kamer hem kan verbeteren en we zullen met aandacht volgen of er technische problemen rijzen.*

*Mensen van het terrein hebben ons overtuigd van de relevantie van het voorstel. De aangehaalde voorbeelden hebben ons ervan overtuigd dat deze daden van menselijkheid moeten worden aangemoedigd. In alle belangrijke dossiers houdt de commissie voor de Justitie hoorzittingen met mensen van het terrein, maar ook in andere sectoren mogen ze niet over het hoofd worden gezien.*

*Ook in het belangrijke dossier van het federaal parket had de commissie de magistraten kunnen horen.*

*Mijn fractie zal dit wetsvoorstel goedkeuren. Ik feliciteer de heer Monfils nogmaals met de volharding waarmee hij dit wetsvoorstel maandenlang in de commissie heeft verdedigd. (Algemeen applaus)*

– **De algemene bespreking is gesloten.**

### **Artikelsgewijze bespreking**

*(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie, zie stuk 2-326/6.)*

- **De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.**
- **Over het wetsvoorstel in zijn geheel wordt later gestemd.**

de désastre pour eux ou pour leur famille. J'espère que tous mes collègues partageront mon souci d'aider ces personnes et voteront en faveur de cette proposition de loi.

*(Applaudissements sur tous les bancs)*

**Mme Clotilde Nyssens (PSC).** – Je voudrais saluer votre courage, monsieur Monfils. Il n'est pas facile de faire passer une proposition en commission de la Justice du Sénat. Il est difficile de faire inscrire une proposition à l'ordre du jour et il faut faire preuve de beaucoup d'énergie pour « pousser » les textes parce que cette commission est souvent encombrée et que les projets de loi passent avant les propositions. Il est évident que lorsque vous avez mis cette proposition à l'ordre du jour, il y a bien longtemps, nous soutenions tous l'idée, au-delà des clivages majorité-opposition.

Cette proposition de loi a suscité des problèmes techniques de compétence. Pendant des mois, on s'est demandé si c'était le ministre de la Justice ou le ministre de l'Intérieur qui était compétent. Mais comment expliquer ces difficultés aux gens ? Ce n'est pas la réponse à leur donner. Les questions de compétence ne les concernent pas ; elles intéressent les politiques, les juristes, ceux qui doivent gérer l'État.

Donc, dès le départ, mon groupe et moi-même, siégeant en commission de la Justice, nous avons pris position en faveur de votre idée. Je ne suis pas convaincue de la perfection du texte. Nous verrons si la Chambre pourra l'améliorer et serons attentifs aux problèmes techniques qui pourraient se poser. Je demeure perplexe pour ce qui est de la technique, mais il est évident qu'il faut poursuivre l'objectif.

Pour ce qui est des auditions, je souhaite que les gens de terrain soient toujours entendus. Ce sont bien les gens de terrain qui nous ont convaincus de la pertinence de votre proposition. Les exemples que vous avez rappelés nous ont persuadés de la nécessité d'encourager ces gestes d'humanité. Je voudrais souligner que, dans tous les dossiers importants, la commission de la Justice entend souvent des gens de terrain mais qu'il ne faudrait pas négliger ceux-ci dans d'autres secteurs.

Permettez-moi de profiter de l'occasion pour établir un lien avec un autre dossier qui me tient à cœur, puisqu'il s'agit du parquet fédéral. J'estime que pour un projet aussi important, on aurait pu entendre aussi les magistrats.

Mon groupe soutiendra sans aucun problème cette importante proposition de loi. Je vous réitère mes remerciements, monsieur Monfils, pour avoir soutenu cette proposition avec autant d'ardeur pendant plusieurs mois en commission.

*(Applaudissements sur tous les bancs)*

– **La discussion générale est close.**

### **Discussion des articles**

*(Pour le texte adopté par la commission de la Justice, voir document 2-326/2.)*

- **Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.**

**Vraag om uitleg van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «het ter beschikking stellen van een euro-minikit aan personen die recht hebben op een sociale uitkering» (nr. 2-460)**

**De heer Ludwig Caluwé (CVP).** – Vanaf 1 januari betalen we met euro's. Vooral de detailhandel en de zelfstandigen zullen moeten instaan voor het omruilen van de munten. Dat zal gemakkelijker verlopen wanneer de particulieren reeds over een hoeveelheid munten beschikken en daarom brengt de regering, net zoals de andere Europese regeringen, vanaf 15 december minikits op de markt met euromuntstukken voor een totale waarde van 500 frank. Bovendien worden de werkgevers aangezet om deze minikits bij wijze van eindejaarsgeschenk aan hun werknemers te geven. Daarop moeten dan geen belasting of sociale bijdrage worden betaald.

Deze terechte maatregel houdt in dat de overheid een deel van de kosten draagt, omdat ze fiscale en sociale inkomsten derft. Het lijkt me dan ook niet meer dan gerechtvaardigd dat de overheid zelf haar eigen werknemers, maar ook al wie een sociale uitkering ontvangt, een minikit schenkt. We mogen toch niet vergeten dat een aantal van de mensen met een sociale uitkering wat meer moeite zullen hebben om aan de nieuwe munten te wennen. Ook daarom is het zo belangrijk dat ze deze munten zo snel mogelijk hebben, zodat ze er al wat meer vertrouwd mee geraken.

Daarom heb ik in de loop van de maand maart de minister van Financiën schriftelijk de vraag gesteld of hij er voorstander van was deze minikits gratis te geven aan iedereen die een sociale uitkering krijgt. De minister antwoordde me intussen dat hij hierover reeds een vergadering heeft gehad met de diensten van de minister van Sociale Zaken, die de uiteindelijke beslissing moet nemen. Daarom herhaal ik mijn vraag in de hoop een positief antwoord te krijgen. Ik denk namelijk dat dit een belangrijke steun zal zijn, zowel voor de zelfstandigen als voor de mensen met een sociale uitkering.

**De heer Frank Vandenbroucke,** minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – De vervanging van de nationale muntstukken en bankbiljetten door de nieuwe Europese munt zal een grootschalige operatie zijn. Hoewel de Economische en Monetaire Unie reeds sinds 1 januari 1999 een realiteit is en de euro als eenheidsmunt voor de 12 landen van de Unie geldt, is de euro bij de brede lagen van de bevolking onvoldoende ingeburgerd. Het in omloop brengen van de euromuntstukken en -bankbiljetten op 1 januari 2002 zal de echte start zijn van de overschakeling naar de euro, de Europese eenheidsmunt.

De muntstukken en bankbiljetten in euro moeten vanaf de eerste dagen van januari 2002 in het contant geldverkeer kunnen worden gebruikt. Daarom moeten voldoende euro's in omloop worden gebracht. Een Belgisch scenario voor de overgang naar de euro werd daartoe voorbereid. Het uitdelen van 5 miljoen euro-minikits is maar één van de aspecten van dit scenario. Het maakt deel uit van de vijfde operatie van de voorbereidende fase om de particulieren op voorhand met muntstukken te bevoorraden. Het grote publiek zal deze euro-minikit tegen de prijs van 500 frank kunnen aankopen bij de

**Demande d'explications de M. Ludwig Caluwé au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la mise d'un «minikit» d'euros à la disposition des personnes bénéficiant d'une allocation sociale» (n° 2-460)**

**M. Ludwig Caluwé (CVP).** – À partir du 1<sup>er</sup> janvier, nous payerons en euros. Ce sont principalement les commerces de détail et les indépendants qui devront assurer l'échange de la monnaie. Cela sera plus facile lorsque les particuliers disposeront d'une certaine quantité de monnaie. Dès le 15 décembre, le gouvernement mettra donc sur le marché des minikits d'euros d'une valeur de 500 francs. En outre, les employeurs sont encouragés à offrir ces minikits à leur personnel en guise de cadeau de fin d'année. Cet avantage ne sera pas taxable et ne sera pas soumis à des cotisations sociales.

*Cette mesure, pleinement justifiée, implique que les pouvoirs publics supportent une partie des frais. Il n'est à mon sens que normal que l'État offre également un minikit à son propre personnel ainsi qu'à tous ceux qui bénéficient d'une allocation sociale. Il ne faut pas perdre de vue que certains allocataires sociaux auront des difficultés à s'habituer à la nouvelle monnaie.*

*J'ai dès lors écrit récemment au ministre des Finances en lui demandant s'il était partisan de distribuer gratuitement ces minikits à tous les allocataires sociaux. Le ministre m'a entre-temps répondu qu'il avait déjà eu une réunion à ce sujet avec les services du ministre des Affaires sociales à qui revient la décision finale. Je répète donc ma question dans l'espoir d'une réponse positive. Je pense en effet qu'il s'agit là d'une aide importante tant pour les indépendants que pour les personnes bénéficiant d'une allocation sociale.*

**M. Frank Vandenbroucke,** ministre des Affaires sociales et des Pensions. – L'entrée en vigueur de l'euro sera une opération de grande envergure. Or, les gens ne sont pas encore suffisamment familiarisés avec la nouvelle monnaie qui sera mise en circulation le 1<sup>er</sup> janvier 2002. Il faudra qu'il y en ait en quantité suffisante.

*La distribution de cinq millions de minikits euro n'est qu'un aspect du scénario. Le public pourra acheter le minikit au prix de 500 francs belges dans les banques, les bureaux de poste, etc. Certaines entreprises l'offriront à leur personnel. Cet avantage n'est pas taxable. J'avais des doutes au sujet de cette opération car je voulais qu'elle soit liée à l'octroi d'un avantage similaire à tous les bénéficiaires d'un revenu de remplacement. Le coût d'une telle opération et le nombre limité de kits m'ont convaincu qu'une telle opération n'était pas réalisable.*

*Par ailleurs, on s'est demandé s'il convenait de distribuer ce kit à titre individuel ou par ménage mais de nombreuses difficultés administratives ont surgi.*

*C'est pour toutes ces raisons que nous ne pouvons fournir de*

banken, De Post, de Nationale Bank van België en maatschappijen van openbaar vervoer.

Sommige ondernemingen zullen een euro-minikit aan hun personeel aanbieden. Het gaat daarbij om een door de werkgever vrij gekozen geschenk, vergelijkbaar met geschenken in natura, in species of in de vorm van betaalbonnen. Gelet op het uitzonderlijk karakter van deze operatie en met het oogmerk het gebruik van de euro aan te moedigen, werd beslist dit voordeel als een uitzonderlijk sociaal voordeel te beschouwen en het dus vrij te stellen van fiscale en sociale lasten.

Ik heb lang getwijfeld om met deze vrijstelling van sociale lasten in te stemmen, omdat ik ze wilde koppelen aan de toekenning van gelijkaardige voordelen ten gunste van de gerechtigden op vervangingsinkomens. De kosten van de operatie, de daaraan verbonden moeilijkheden, het beperkt aantal aanmaakbare minikits en het veiligheidsaspect van deze uitdeling hebben mij doen inzien dat dergelijk voordeel niet aan alle sociaal verzekerden kon worden aangeboden. De kosten zouden tussen 2 miljard en 130 miljoen bedragen, naargelang men de minikit aanbiedt aan alle gerechtigden op een vervangingsinkomen of enkel aan de gerechtigden op maatschappelijke hulp.

Daarnaast rees de vraag of de minikit per gezin of per individu moet worden toegekend en er waren heel wat administratieve moeilijkheden in verband met het opmaken van een lijst van de betrokken sociaal verzekerden, met hun woonplaats, met de aanduiding van de plaats waar zij de minikit kunnen bekomen, met de bevoorrading van deze plaatsen en met het vervoer van de minikits en de daaraan verbonden veiligheidsproblemen.

Om al die redenen en omwille van het beperkt aantal aanmaakbare minikits, werd afgezien van toekenning aan iedere gerechtigde op een vervangingsinkomen. Natuurlijk kunnen zij zoals iedereen deze minikit tegen kostprijs kopen aan de loketten van de banken, van De Post en van de vervoermaatschappijen.

Als minister van Sociale Zaken wil ik de sociaal verzekerden maximaal informeren over de nieuwe munt. Ik heb mijn administratie gevraagd aanbevelingen inzake informatie en communicatie voor te bereiden ten behoeve van alle instellingen die sociale uitkeringen beheren en uitbetalen.

Een van deze aanbevelingen is dat de uitbetalinginstellingen contact opnemen met hun financiële instellingen, opdat ze voldoende kleine coupures en muntstukken in kas hebben om de uitkeringen vanaf de eerste werkdag van 2002 in euro te kunnen uitbetalen.

Een tweede aanbeveling is dat ze met hun contactpersoon bij de bank van De Post afspreken dat, wanneer een gepensioneerde of een uitkeringsgerechtigde zijn cheque bij het postkantoor komt innen tijdens de laatste twee weken van december, ze hem of haar systematisch voorstellen een deel in euro uit te betalen.

Vanaf een nog overeen te komen datum zullen alle socialezekerheidsinstellingen dezelfde formulering gebruiken in hun brieven aan sociaal verzekerden om hen te wijzen op de invoering van de euro op 1 januari 2002. De informatiediensten worden tijdens de eerste weken van

*kit gratuit à tous les allocataires sociaux. Ceux-ci pourront cependant l'obtenir à prix coûtant auprès des banques, de la Poste et des sociétés de transport en commun.*

*J'entends informer au maximum les assurés sociaux sur la nouvelle monnaie. J'ai chargé mes services de préparer une campagne d'information destinée aux organismes de paiement. Ceux-ci devront disposer de suffisamment de petites coupures en caisse pour pouvoir payer les allocations en euros dès le premier jour ouvrable de 2002. L'allocataire social qui le souhaite devra pouvoir recevoir sa pension ou son allocation en euros dès décembre 2001.*

*Les institutions de sécurité sociale informeront largement les assurés. L'Office national des pensions a prévu la mise en service d'un numéro vert. Les campagnes de sensibilisation s'adressent en priorité aux personnes les plus défavorisées. Je veillerai à ce que personne ne puisse se sentir exclu.*

januari versterkt, zodat verzekerden vlot geïnformeerd kunnen worden nadat zij hun eerste uitbetalingen in januari 2002 hebben ontvangen. De RVP zal een groen telefoonnummer openen.

De socialezekerheidsinstellingen en het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu hebben overigens het partnerschapsakkoord in het kader van de officiële informatiecampaigned 'Euro 2002' ondertekend, zodat hun doelgroepen correct en optimaal worden ingelicht over de bankbiljetten en muntstukken in euro en over de manier waarop zij in omloop worden gebracht. Sensibiliseringscampagnes zullen vooral op het einde van het jaar worden gevoerd. Voor kansarme bevolkingsgroepen zijn specifieke campagnes gepland die worden gecoördineerd door het ministerie van Economische Zaken.

Ik kan dus niet alle sociaal verzekerden een minikit aanbieden, maar ik zal er vooral op toezien dat zij goed worden geïnformeerd en dat zij voldoende euro's kunnen bekomen. Ik zal er in elk geval voor zorgen dat zij zich bij de overschakeling naar de euro niet uitgesloten voelen.

**De heer Ludwig Caluwé (CVP).** – Ik juich de campagnes om de bevolking te informeren toe, maar in vergelijking met de ons omringende landen komen ze bijzonder traag op gang. De ideale campagne is het ter beschikking stellen van een minikit. De kostprijs van zo een operatie is, in vergelijking met de beloften die onder meer op 1 mei werden gedaan, te verwaarlozen. Ik hoop dat de invoering van de euro zonder grote moeilijkheden zal verlopen.

**De heer Frank Vandembroucke,** minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Ik heb de voorbije weken geen enkele belofte gedaan, ook niet op 1 mei. Het schema ligt trouwens helemaal in de lijn van wat door de vorige regering is uitgewerkt.

– **Het incident is gesloten.**

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – In onderling akkoord worden de twee vragen om uitleg van de heer Barbeaux tot de minister van Ambtenarenzaken naar deze middag verschoven. De vraag om uitleg van de heer Barbeaux tot de minister van Sociale Zaken wordt verdaagd tot een later tijdstip.

*(De vergadering wordt gesloten om 10.50 uur.)*

## Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw de T' Serclaes en de heer Dubié, met opdracht in het buitenland, de heer Tobback, wegens ambtsplichten, mevrouw Kestelijn-Sierens en de heer Destexhe, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

**M. Ludwig Caluwé (CVP).** – *J'applaudis les campagnes d'information mais par rapport à nos voisins, nous avons démarré très tard. La campagne idéale est la mise à disposition d'un minikit. Par rapport aux promesses faites notamment le 1<sup>er</sup> mai, le coût d'une telle opération est négligeable. J'espère que l'instauration de l'euro se fera sans trop de difficultés.*

**M. Frank Vandembroucke,** ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *Je n'ai fait aucune promesse ces dernières semaines, même pas le 1<sup>er</sup> mai. Je me borne d'ailleurs à suivre la ligne adoptée par le précédent gouvernement.*

– **L'incident est clos.**

## Ordre des travaux

**M. le président.** – D'un commun accord entre M. Barbeaux, qui avait deux demandes d'explications adressées au ministre de la Fonction publique, et le ministre de la Fonction publique, ces deux demandes d'explications sont reportées à la fin de cet après-midi. Quant à la demande d'explications de M. Barbeaux adressée au ministre des Affaires sociales, elle est reportée à une date ultérieure.

*(La séance est levée à 10 h 50.)*

## Excusés

Mme de T' Serclaes et M. Dubié, en mission à l'étranger, M. Tobback, pour devoirs de sa charge, Mme Kestelijn-Sierens et M. Destexhe, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**